

Reporte Anual del Servicio Público de Agua de Sheboygan

Verano 2022



"Directo de la Llave"



Durante muchos años, la empresa de servicios públicos ha estado planeando la construcción de una nueva tubería de entrada de agua en el lago Michigan, la cual reemplazaría una tubería antigua instalada en 1909.

Las tuberías de entrada llevan agua a una estructura subterránea llamada pozo costero, y el pozo costero de la empresa de servicios públicos data de 1887. Por lo tanto, el pozo costero también debe reemplazarse. Además, una estación de bombeo debe llevar agua desde el pozo costero hasta la planta de tratamiento de agua. Debido a muchos factores, la nueva instalación de agua cruda también necesitaría una nueva estación de bombeo.

A comienzos de 2021, el proyecto de Mejora de Aguas Crudas (RWI, por sus siglas en inglés) pasó a la fase final de diseño de ingeniería. Se incorporaron varios objetivos al proyecto: 1) Dimensionar correctamente la nueva infraestructura para satisfacer las demandas futuras sin inversiones innecesarias; 2) proveer flexibilidad para que la nueva instalación preste servicios tanto a la planta de tratamiento de agua existente como a una posible futura planta; 3) procurar subvenciones para ayudar a compensar los costos de los contribuyentes; 4) moderar los aumentos de las tasas durante un largo período de tiempo.

En colaboración con la ciudad de Sheboygan, la empresa de servicios públicos adquirió un permiso de uso para construir y operar la nueva instalación en un área costera de Vollrath Park adyacente a la Planta de Tratamiento de Agua. Aunque este sitio requería la eliminación del hoyo de golf de disco que se encuentra junto al lago, no había ningún otro lugar razonable disponible para el proyecto. El impacto en el resto de Vollrath Park será mínimo.

La empresa de servicios públicos trabajó estrechamente con la Comisión de Servicios Públicos (PSC, por sus siglas en inglés) de Wisconsin para la autorización de construcción del proyecto. La PSC requirió entregas detalladas que incluían un estudio de demanda de agua a 50 años a fin de justificar el tamaño del proyecto.

Se espera que la construcción del proyecto comience en junio de 2022 y dure alrededor de un año y medio. El costo de la construcción será aproximadamente de USD 42 millones. De ese total, USD 9.5 millones provendrán de una subvención ARPA de la ciudad y USD 2 millones provendrán de una apropiación directa de la senadora Tammy Baldwin. El RWI es el proyecto más grande de la Empresa de Agua en al menos 60 años, pero será de utilidad a la comunidad durante las décadas futuras.

Utility Superintendent
Joe Trueblood

Actualización Sobre las Tomas de Agua e Plomo

Las antiguas redes de ingreso de agua fabricadas con plomo continúan siendo motivo de preocupación. Estas redes son tuberías de agua privadas que se extienden desde la red pública de abastecimiento de agua hasta las residencias. Las instalaban los plomeros antes de la década de 1950. El Servicio Público de Agua de Sheboygan ha utilizado tratamiento de fosfato desde 1994 para recubrir el interior de estas tuberías de plomo. Cuando se abren estas tuberías, puede observarse el recubrimiento blanco que evita que el agua entre en contacto con el plomo. Desde 1994, las pruebas de detección de plomo llevadas a cabo por el Servicio Público han arrojado resultados por debajo de los niveles de acción fijados por la Agencia de Protección Ambiental (Environmental Protection Agency, EPA), lo cual confirma la efectividad del recubrimiento a la hora de reducir al mínimo la exposición al plomo.

Desde entonces, la empresa ha expandido su programa de reemplazo de líneas de servicio de plomo luego de obtener la aprobación de la Comisión de Servicios Públicos de Wisconsin. **A la fecha, se han reemplazado 380 tuberías laterales de plomo.** Usando una combinación de subvenciones y préstamos sin interés, la empresa ahora puede ofrecer financiamiento en diferentes circunstancias, pero la mayor parte del financiamiento del reemplazo sigue enfocada en los proyectos de tuberías principales.

Los profesionales médicos entienden la importancia de reducir al mínimo la exposición al plomo. Aún hay muchas residencias antiguas con pinturas o recubrimientos de plomo que podrían emanarse durante proyectos de remodelación. Los contratistas suelen saber cómo protegerse, pero aquellos aficionados que hacen el trabajo por sí mismos podrían pasar por alto ese riesgo. Se siguen descubriendo juguetes y otros productos con altos niveles de plomo en sus pinturas o recubrimientos. En el pasado, también se usaban pesticidas con arseniato de plomo, los cuales pueden permanecer en el suelo durante décadas.

¿Y qué sucede si el agua potable contiene plomo? Antes que nada, comuníquese con el Servicio Público para verificar si tiene una red de ingreso de agua fabricada con plomo. Si la tiene, sería conveniente reemplazarla. Si no puede costear el reemplazo, visite la página informativa del Servicio Público para ver consejos sobre cómo reducir aún más el riesgo, por ejemplo, dejando correr el agua de la llave por la mañana o usando un dispositivo económico para filtrar el agua. Vea más información en sheboyganwater.org/lead.



Ubicación del lateral (tubería azul pequeña) ingresando a la casa desde la tubería principal localizada a la mitad de la calle

Plomo Y Cobre

La empresa de servicios públicos de agua Sheboygan Water Utility completó el monitoreo/ análisis de plomo y cobre en 2020, y los resultados cumplieron con los requisitos de seguridad de WDNR/EPA (Agencia de Protección del Medioambiente, por sus siglas en inglés).

Nivel del percentil 90: El cumplimiento general del sistema público de agua se basa en el análisis estadístico de todas las muestras. Bajo el protocolo de las pruebas, puede que algunos lugares individuales excedan el estándar de salud, pero al menos el 90 % de todos los lugares de las muestras cumplen con los estándares de EPA/WDNR.

- **Percentil 90 de plomo: 4,0 ppb (15.0 ppb standard)**
- **Percentil 90 de cobre: 27 ppb (1300 ppb standard)**

En caso de estar presentes, los niveles elevados de plomo y cobre pueden causar problemas de salud graves, especialmente en mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo y el cobre en el agua potable provienen principalmente de los materiales y componentes utilizados en las líneas de servicio y tuberías residenciales. El Servicio Público de Agua de Sheboygan tiene la responsabilidad de proveer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar los distintos materiales utilizados en los componentes de las tuberías. Cuando el agua haya estado estacionada durante varias horas, se puede reducir al mínimo la exposición al cobre y al plomo dejando correr el agua de la llave entre 30 segundos y 2 minutos antes de usarla para beber o cocinar. Si le preocupa que el agua contenga plomo o cobre, tal vez le interese solicitar que se haga una prueba del agua. Para obtener información sobre el plomo y el cobre en el agua potable, los métodos de prueba y las medidas que puede tomar para reducir al mínimo la exposición, llame a la Línea Directa sobre la Seguridad del Agua Potable de la EPA al 1-800-426-4791 o visite epa.gov/safewater/lead.

Junta de Comisionados de Agua de Sheboygan



Gerald Van De Kreeke



Thomas Howe



Rich Dale

Elegida por el Consejo Comunal, la Junta de Comisionados de Agua se reúne el tercer lunes de cada mes y es responsable de supervisar la operación y mantenimiento del Servicio de Agua en Sheboygan. Los miembros son (de izquierda a derecha): Presidente Gerald Van De Kreeke, Secretario Thomas Howe y Miembro Rich Dale.

Información de contacto - Sheboygan Water Utility
Dirección: 72 Park Avenue, Sheboygan, WI 53081
Correo electrónico: customerservice@sheboyganwater.org
¿Sedientos de más información sobre su agua?
Visite el sitio: www.sheboyganwater.org,
en Twitter, Facebook, y Nextdoor

Información de servicio al cliente y facturación:
Teléfono: (920) 459-3800 Opción 2; Fax: (920) 459-4325
Emergencias fuera de horario de oficina:
(920) 459-3811



Resultados de la Prueba de Análisis de Calidad de Agua de la Llave en Sheboygan en 2021

Nivel de infracción del contaminante (y la fuente probable de contaminación)	Violación Y/N	Nivel Detectado	Unidad	MCLG	MCL
Acetona	N	<2.8	ppb	NS	NS
Acesulfamo-k – Edulcorante artificial	N	0.16	ppb	NR	NR
Alcalinidad, CaCO3 total – Depósitos naturales	N	avg 100.0	ppm	NR	NR
Aluminio – Aditivo para el tratamiento del agua, depósitos naturales	N	0.074	ppm	NS	.05-.2 ppm
Antimonio – Depósitos naturales, fabricación	N	0.14	ppb	6 ppb	6 ppb
Atrazina – Depósitos naturales, escorrentía agrícola	N	0.04	ppb	3 ppb	3 ppb
Bario – Depósitos naturales	N	0.018	ppm	2 ppm	2 ppm
Bromodichlorometano – Producto derivado de la desinfección del agua potable	N	9.91	ppb	0	NR
Bromoformo – Producto derivado de la desinfección del agua potable	N	0.42	ppb	NR	NR
Bromide – Producto derivado de la desinfección del agua potable	N	35.70	ppb	NR	NR
Calcio – Depósitos naturales	N	34.0	ppm	NS	NS
Clorato – Producto derivado de la desinfección del agua potable	N	46.0	ppb	NR	NR
Cloruro – Depósitos naturales, sal para carreteras	N	11.0	ppm	250 ppm	NR
Cloro, libre – Producto residual de la desinfección del agua potable	N	0.890	ppm	4 ppm	4 ppm
Cloroformo – Producto derivado de la desinfección del agua potable	N	16.78	ppb	0	NR
Cromo – Erosión de depósitos naturales	N	1.30	ppb	100 ppb	100 ppb
Cromo, Hexavalente – Depósitos naturales, fabricación	N	0.21	ppb	NR	NR
*Cobre – Producto residual de las redes de ingreso de agua o las tuberías de cobre	N	0.027	ppm	1.3 ppm	1.3 ppm
Cotina – Metabolito de la nicotina	N	0.002	ppb	NR	NR
Dalapon – Depósitos naturales, escorrentía agrícola	N	0.37	ppb	200 ppb	200 ppb
DEET – Repelente de insectos	N	0.008	ppb	NR	NR
Dibromoclorometano – Producto derivado de la desinfección del agua potable	N	4.63	ppb	NR	NR
Ácido Dicloroacético (HAA) – Producto derivado de la desinfección del agua potable	N	5.78	ppb	NR	60 ppb
Fluoruro – Aditivo para el tratamiento del agua, depósitos naturales	N	0.68	ppm	4 ppm	4 ppm
Partículas Alfa totales – Depósitos naturales	N	0.18	pCi/l	0	15 pCi/l
Partículas Beta totales – Depósitos naturales	N	1.2	pCi/l	0	50 pCi/l
Haloacetic Acids, HAA5 – Producto derivado de la desinfección del agua potable	N	21.155	ppb	0	60 ppb
Haloacetic Acids, HAA6Br – Producto derivado de la desinfección del agua potable	N	9.041	ppb	0	60 ppb
Haloacetic Acids, HAA9 – Producto derivado de la desinfección del agua potable	N	29.561	ppb	0	60 ppb
Dureza, total como CaCO3 – Depósitos naturales	N	146.00	ppm	NR	NR
Hexaclorociclopentadieno – Depósitos naturales, fabricación	N	0.02	ppb	50 ppb	50 ppb
*Plomo – Corrosión de materiales de tuberías de viviendas	N	4.0	ppb	0	15 ppb
Magnesio – Depósitos naturales	N	11.0	ppm	NR	NR
Manganeso – Depósitos naturales	N	0.695	ppb	NR	50 ppb
Molibdeno – Depósitos naturales	N	1.0	ppb	NR	NR
Nitrato – Depósitos naturales, escorrentía agrícola	N	0.230	ppm	10	10
Ortofosfato – Inhibidor controlar la corrosión	N	0.98	ppm	NR	NR
Ácido perfluorobutanosulfónico (PFBS)	N	2.30	ppt	NR	NR
Radio 226 + 228, combinados – Depósitos naturales	N	0.76	pCi/l	0	20 pCi/l
Sodio – Erosión de depósitos naturales	N	9.7	ppm	NR	500 ppm
Estroncio – Depósitos naturales	N	125.0	ppb	NR	NR
Sucralosa – Edulcorante artificial	N	0.038	ppb	NR	NR
Sulfato – Depósitos naturales	N	25.0	ppm	NR	250 ppm
Ácido tricloroacético (HAA) – Producto derivado de la desinfección del agua potable	N	6.44	ppb	NR	60 ppm
Trihalometanos, totales – Producto derivado de la desinfección del agua potable	N	31.73	ppb	0	80 ppb
Fosfato de Tricloroetilo – Sustancia ignífuga	N	0.01	ppb	NR	NR
Sólidos Disueltos totales – Depósitos naturales	N	180.0	ppm	500	NR
Total Organic Compounds – Depósitos naturales	N	1.55	mg/L	NR	NR
Turbidez – Depósitos naturales	N	0.03	NTU	NR	0.3 NTU
Uranio, total – Depósitos naturales	N	0.12	pCi/l	0	30 pCi/l
Vanadio – Depósitos naturales	N	0.3	ppb	NR	NR

Durante la supervisión y registro de infracciones para las muestras de DBP2 del segundo trimestre de la Empresa de Agua de Sheboygan (6/10/2021-06/20/2022), las muestras se tomaron el 6/14/2021, pero el pH estaba fuera de rango y el laboratorio no pudo realizar el análisis para los parámetros de TTHM, por lo tanto, la Empresa de Agua de Sheboygan no pudo garantizar a los clientes los parámetros de calidad de TTHM del agua del segundo trimestre entre el 6/10/2021 y el 6/20/2021. En el tercer trimestre, las muestras de DBP2 se tomaron entre el 9/8/2021 y el 9/18/2021, y los resultados cumplieron con los estándares.

Explicación de los Términos Utilizados en los Resultados de la Prueba

Nivel máximo de contaminante (MCL): La cantidad máxima permitida para cualquier sustancia establecida por la Agencia de Protección Ambiental (EPA).

Meta del nivel máximo de contaminante (MCLG): La cantidad máxima permitida para cualquier sustancia establecida por la EPA en la que se presentan efectos adversos desconocidos o previstos.

Unidad de turbidez nefelométrica (NTU): La cantidad de material suspendido en el agua.

No regulado (NR)

Picocuries por litro (pCi/l): Una unidad de medida de radiactividad.

Partes por millón (ppm): Una unidad de medida equivalente a un galón en un millón de galones.

Partes por mil millones (ppb): Una unidad de medida equivalente a un galón en mil millones de galones.

Para su información: la empresa está obligada a analizar un gran número de contaminantes controlados y no controlados (NR) en el agua potable. La tabla muestra los contaminantes que se detectaron.

Todos los niveles de contaminantes están dentro de las leyes estatales y federales aplicables. Los análisis incluyen contaminantes de las siguientes categorías: microbiológicos, radioactivos, inorgánicos, orgánicos volátiles y orgánicos sintéticos, incluyendo pesticidas, herbicidas y productos farmacéuticos. El análisis de contaminantes no controlados permite a la USEPA recopilar datos de línea base.

No se hace análisis anual de todos los contaminantes. *Muestreo cada tres años según se requiere; los resultados que se muestran son el percentil 90 más alto de 30 muestras tomadas por toda la ciudad.

Monitoreo de Cryptosporidium - Cryptosporidium es un parásito microbiano que se encuentra naturalmente en las aguas superficiales de todo el mundo. Si es ingerido, puede causar una intensa molestia gastrointestinal en personas sanas. La empresa de Servicio Público de Agua de Sheboygan utiliza la desinfección UV para desactivar eficazmente el protozoario cryptosporidium.

En cumplimiento de la Norma 2 de Tratamiento de Mejora de Aguas Superficiales a Largo Plazo (Long Term 2 Enhanced Surface Water Treatment Rule), el Servicio Público de Agua de Sheboygan ha realizado un control del agua de origen en busca de Cryptosporidium. En el 2016, se detectó Cryptosporidium una vez en las aguas de origen sin tratamiento provenientes del lago Michigan.

Monitoreo de Turbidez - De conformidad con el art. NR 810.29 del Código Administrativo de Wisconsin, las aguas superficiales tratadas son monitoreadas para determinar la turbidez y confirmar que el agua filtrada está por debajo de 0.03 NTU. La turbidez es la medida del grado de transparencia que pierde el agua; y lamonitoramos ya que es un buen indicador de la efectividad del sistema de filtración. Durante el año, la medidamás alta de turbidez de un punto de entrada único fue de 0.08NTU.El porcentajemensualmás bajo demuestras que alcanzaron los límites de turbidez fue del 100 por ciento.

Tarifas Actuales de Agua en Sheboygan Efectivo al 2/1/22

Tamaño de Medidor	Tarifa Trimestral Fija	Protección Pública Contra Incendios Trimestral
¾"	\$15.00	\$8.79
1"	\$15.00	\$8.79
1½"	\$24.00	\$21.96
2"	\$42.00	\$43.89
2"	\$63.00	\$69.00
3"	\$105.00	\$132.00
4"	\$168.00	\$219.00
6"	\$321.00	\$441.00

Tarifa Trimestral por Volumen

Primero 150/100 C.F.	\$1.72
Siguiente 4,850/100 C.F.	\$1.61
Más de 5,000/100 C.F.	\$1.34

Cargos municipales a partir del 1/1/22

Tarifa trimestral fijo para alcantarillado	\$46.00
Sewer Tarifa de volumen	\$2.16/100 C.F
Tarifa trimestral de recolección basura por unidad de vivienda residencial:	\$15.00
Tarifa trimestral de reciclaje por unidad de vivienda residencial:	\$12.00